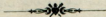


مکملہ ادبی و سیاسی رسالہ اسبوعیہ

ادبی و سیاسی رسالہ اسبوعیہ در

۳۰ نجی سنہ



۱۹ جمادی الاولیٰ ۱۳۲۹

پنجشنبہ

جزو عدد : ۹۶

L'affaire Crangebille

قرانگیل مسئله سی یا خود ایشی

(فرانسه آقاده میسی اعضاسندن آناتولی فرانک)

علویت محاکم، حکم حاکم ملت حاکمه بنفسها نام عالیه ویرمسیله قائمدر .
« ژروم قرانگیل » نامنده کی صوقاق صانجیسی حکومت مأمورلرندن برینی تحقیر
ایتدیکندن طولایی محکمه جزایه جلب اولمسیله اشبو عظمت قوانینه اکاه اولدی .
محکمه نك محتشم و قرانگیل صالوننده مظلونینه مخصوص اولان محله اوطوردقده
« قرانگیل » ك نظرینه حکام ، ضبط کاتبیری ، البسه مخصوصه لرینی لابس
وکلای دعاوی ، علامت مخصوصه سی اولان زنجیری بویته آتمش مباشر ،
مخافه سنه مأمور اولان یاننده کی ژاندارمه لر و آرقه جهتدهده سامعین ساکنه تصادف
ایتدیله .

مرتفعیه بر صندالیه اوطورمسلیله کویا مظلون حضور حکامده بولمقله
بر حرمت ، بر حرمت منخوسیه نائل اولدی .

رئیس موسیو بورریش ، ایکی طرفنده اعضالر اولدینی و کویا کسند « اویسیه
داقاده می » نشانی بارلامقده بولدینی حالد . موقع مخصوصنده قائم ایدی .

محکمه نك بر محل مرتفعنده جمهوریتك بر هیكلی (بوس) و برده صلیب
بولیور ایدی ، که بوضوئله قوانین آلهیه وانسانیه نك جمله سی « قرانگیل » ك
باشی اوزرنده معلق ایدیله .

محکمه نك بو حال مهی « قرانگیل » ك موجب خوف و دهشتی اولدی .
فکر فیلسوفانه دن محروم بولدیغندن ، بو هیكل ایله صلیک نه معنای متضمن بولمقلرینی

وعیسی ایله جمهوریتک محکمه‌ده امتزاج ایدوب ایدمه‌دکارینی تمیق ایدمه‌دی. حالوکه بوحال موجب تفکر و تأملدر. زیرا اعتقاداته روحانیه واحکام مذهبی بر چوق نقاطده قوانین اساسیه جمهوریت و قانون حقوق مدنییه (قودسیویل) مبیندرلر. (دقرم‌تال ۱) لرك لغوندن کیسه‌نك معلوماتی یوقدر. اوائلده اولدینی کبی کلیسا بوکونده ادعا ایدیورکه آنجق کندیسنك تصدیقنه نائل اولان حکومات، مشروع دیه تلتی اولنه‌بیلور. حالوکه فرانسه جمهوریتی پاپالره تابع اولماق دعواسنده‌در، بناءً علیه قرانگیل دیه بیلور ایدیکه :

— « حاکم افندیلر ! رئیس لوبه، تدهین روحانی‌یه (Oint) نائل اولمیدندن باشکیز اوزرنده معلق بولنان صلیب سنری (قونسیل) Coneiles لر، پاپالر نامنه رد ایدر .

اشبو صلیب وجودی یاسزمه کلیسانك حقوقی اخطار ایدر؛ او حالده سنك حقوقکیز ابطال ایدلش اولور. و یاخود آنك بوراده بولنسنك برمعنای معقولی یوقدر؛ کذلک رئیس بوریش جوابنده دیه بیلور ایدیکه :

— مظلون قرانگیل ! فرانسمز قراللری، دائم‌الاقوات پاپالریله نزاعده بولنشلردر. « غلیوم دونو غاره ۲ » آفوروز اولندینی حالده بویله اهمیتسز برشی ایچون ترك خدمت ایتدی .

محکمه‌ده معلق اولان عیسی ایسه پاپا بدنجی غره‌غوار و سکزنجی بونیفاسک عیسانی اولمیوب آنجق انجیل شریفك بزه اوکرمش اولدینی عیسادرکه اوزات قوانین روحانیه‌دن برکله‌یه واقف اولدینی کبی « دقرم‌تال » لرك اسمنی دخی ایشتماش ایدی .

رئیسك بوسوزلرینه « قرانگیل » شوصورتله جواب ویره‌بیلور ایدی :

۱ [دقرم‌تال Décretales ایلك پاپانر طرفندن نشر اولنان حکام دینه، وسائر مجموعه‌سی.

۲ [غلیوم، دونو غاره Guillaume de Nogaret فرانسه قرالی « فیلیب لوبل » ك شانسلیه‌سی ایدیکه مومی ایله طرفندن پاپا سکزنجی بونیفاس توقیفه مأمور ایدلش ایدی

— انجیل شریفك بزه بیلدیرمش اولدیغی عیسی، فقیر بر آدم ایدی. بوندن ماعدا کندیسی بر صورتله محکوم اولدیکه ۱۹۰۰ سنه دئیری بتون ملل خرستیانییه بر حکمی عظیم بر خطای قانونی دیه تلقی ایدر لر .

امین اولکیزکه آنک نامنه بی قرق سکز ساعت حبسه بیله محکوم ایده مز سیکیز .

فقط حیرت استیلا ایتمش اولان قرانکییل بویه ملاحظات تاریخیه ، سیاسیہ واجتماعیه ده بوله مازدی . خصوصاً اطرافنی احاطه ایتمش اولان طنطنه ، کندیسنه عدالت حقنده بر فکر مدش القا ایتش ایدی . مستولی اولان حرمت و دهشت قرانکییلی ، مجرمیتی حقنده حکامک فکرینه تابع قیلش ایدی .

وجدانه مراجعتده کندیسنی قباحتمز بولور ایسه ده ، علامات (Symboles) عدلیه وقانونیهیه قارشو و حقوق عمومیه مؤکلمری حضورنده بر صوقاق صاتیجیسینک وجدانک نه درجه اهمیتسز اولدیغنی حس وتسلیم ایلر ایدی . ذاتاً آووقاتی ده تمامیه بیکناه اولدیغنی کندیسنه آکلاشمش و قرال بیقرلینی اوقشایه رق قرانکییل دیتمش ایدیکه :

— منفعتکیز نامنه اعتراف جرم ایتکیز مرجحدر . ظن ایدرمکه انکارده اصراریکیز سزه موجب مضرت اولور . قباححتک نه اولدیغنی کندیسی ده ییلش اولسه ایدی قرانکییل اعترافده بر آن مسامحه ایتیه جک ایدی . .

زیرده کی مختصر بر تحقیقات ابتداییه قرانکییلک اهام اولدیغنی جرائمی میدانه جیقارمش ایدی :

آیاق سبزه جیسی اولان ژروم قرانکییل اوکونده کی کوچک عربی سوره رک صباحدن آقشامه قدر شهرک هر طرفنده کزر لحنه لر ! هاوجلر ! شلغم لر ! و براسه بولندیغنی حالده قوش قونمازلر ! دیه باغیر ایدی ، زیرا (براسه) فقرانک قوش قونمازیدر .

ایشته بو صورتله ۲۰ تشرین اولده اوکلین (مونمارتر) صوقاغندن اشاغییه اینر

ایکن قوندرم‌جی قاریسی مادام بایار دکانندن چیقارق سبزه صر به‌سینک یانه کلدی .
برنظر استحقار ایله الینه بر دمت پراسه آلارق :

— پراسه لرک کوزل دکلدیر ، قاچه دمتی ؟

— اون بش صو مادام ! بوندن ایسی اوله‌مز .

— اون بش صومی اوچ فنا پراسه ایچون ه! دیهرک بر حرکت متنفرانه ایله
قادرین دمتی صر به‌یه آندی . او انشاده ایدیکه ۶۴ نمرولی پولیس مأموری ظهور
ایدوب

— طور میگز ! دیدی .

اللی سینه‌دنبری طورمق یلبان قرانگیله بواصر ، مشروع وطیبی کلهرک
اطاعت آرزوسيله قادینه ایستدیکنی آلمسنى سويلدی . قادرین

— طور بقالم ، اولاً انتخاب ایدیم . جواب درشتنی وردی . و پراسه‌لری
تکرار معاینه‌دن صکره اک کوزل‌لرینی انتخاب ایدهرک کلایسا تابلولرنده عزیزه‌لرک
کوکسارنده صیقدقلری علامات مظفریت کبی کوکسنه باصدی .

— سزه اون درت صو وبره‌جکم . کافیدر . فقط اوزرمده یارم اولمديغندن
دکاندن کتیره‌جکم .

و پراسه‌ک سینه‌سندنه اولدینی حالده دروننده چوجنی ایله برمشتی بکله‌مکده
اولان دکانه کیردی .

بوانشاده ۶۴ نمرولی پولیس مأموری ینه کلهرک ، ایکنجی دفعه اولمق اوزره

— کزیکز ، طور میگز . امرینی تکرار ایتدی . قرانگیل

— یاره‌می بکلورم . دیدی

پولیس مأموری ده‌ها برشدله دیدیکه

— بن سزه یاره‌کزی بکلیکز دیمه‌یورم . طور میگز دییورم؛ حال‌بوکه
قوندرم‌جی قادرین دکاننده ۱۸ آلیق برچوجفه قوندره تجر به ایدیور و پراسه‌لرک
یشیل تپه‌لری‌ده دستکاهک اوزرنده کورینور ایدی .

یاریم عصر دنبری سواق صر به‌سنی کزدرین و مأمورین حکومتی اطاعتی

او کرشم اولان قرانکیل بودفعه بر موقع مشکله . حق ایله وظیفه آراسنده
 قالور و قانونی عا که قدرتندن ایسه محروم بولنیور ایدی . ایشته بوسیدن طولاییدرکه
 شخصه عا د برحق بر وظیفه اجتماعی ایفادن معاف طومدیغنی ادراک ایده میوب
 اون درت صوبی آلمقدن عبارت اولان حقنی دها زیاده نظر دفته آلاق وظیفه سنه .
 و عرب سنی سورمه وایلرو ، دائما ایلرو کیتمکه عا د اولان وظیفه سنه دقت ایده مدی
 ویرنده طور دی .

اوجخی دفعه اولارق و قطعاً اظهار حدت ایتیمه رک پولیس مأموری طور مه مسی
 و عرب سنی سورمه مسی امرینی تکرار ایتدی .

دائی تهدید و لکن اصلاً معامله شیده گوسترمین « مونت اوسیل » اونباشینک
 خلاقه اوله رق ۶۴ نمرولی پولیس مأموری اخطار ائده ممسک و فقط اجرای شدته
 عجولدر . طبیعتی بویله در . براز قورناز و مرائی اولمقله برابر ، اعلا بر مأمور
 و ناموسلی بر عسکر در . بر آرسلا نك جسارتی و بر چوجفك ملائمتی کندیسند
 اجتماع ایتشددر . کندیسنه و بریلان تعلیماتدن بشقه بر شی طانیاز . مأمور :
 — طور میوب کیتمکز حقننده و بر دیکم امری ایشتیور میسیکز ؟ دیدی
 قرانکیل اوراده بکلمک ایچون کندی فکر نجه غایت مهم اولان سبی دوشونه رک
 و بونی طور مغه سبب کافی عد ایلدی . و ساده بر صورتله حقلی اولدیغنی بیلدیردی :
 — ایشته سزه سویلدم آ ، یارمی بکلیورم .

۶۴ نمرولی پولیس مأموری بو جواب ایله اکتفا ایتدی :

— ایسترمیسکز سره بر جزا قید ایدیم . ایسترسه کز سویلیکمز ؟ بوسوزلری
 قرانکیل اوموزلرینی قالدیره رق مؤلمان بر نظرله مأموره باقدی و صکره گوزلرینی
 سمایه قالدیردی . بو نظر دیور ایدی بکه :

« ای بنی کورن اللهم ! بن قوانینی تزییف ایدیور مییم ؟ حال سیار می
 تعیین ایدن قانونه اطاعت ایتیمور مییم ! ساعت بشده یازارده ایدم بدیدن بری عرب سنی
 او قلیسینه صارلمش اولان اللرم یانیور . متصل الحله لر ! هاو جلر ! شلغلر ! دیه باغیر یورم .
 آلتش یاشندیم ! یور غونم . آیاقده طوره جق حالم یوق . شمعی کلوب قانونه

عصبانده‌می‌یم؟ دیه سؤال ایدیورسیکیز . بوسؤالیکز جدی اولاملیدر .
احتمال پولیس مأموری بونظرک معناسنی آکلامیه‌رق ویاخودده قرانگیلک عدم
اطاعتیه کافی بر معذرت کورمیه‌رک .

— پک اعلا . دیدی .

وچیندن یاغلی بردفترایله قیصه بر قورشون قلمی چیقاردی . ایدمی اوآنده
(مونمار تراصوقاغنده عرب‌لرک ازدحامی صوک درجه‌ده اولوب بربرلرینه صیقشمش
اولان فیاقرلر ، فیطونلر ، یوک عرب‌لری ، اومنیوسلر کویا آریلیه‌جق صورته
بربرلرینه یاششمش ، و بو حرکتسزلک آره‌سنده انواع صدالر و کفرلر ایشیدیلور
ایدی .

اومنیوس عرب‌جیلری قرانگیلی ازدحاملرک مسببی عدایده‌رک کندیسنه ییس
براسه‌جی ! دیه باغیریورلر ایدی . قرانگیل فکرنی تعقیب ، و بر قوه درونی‌یه
اطاعت ایدر ایدی . ذاتاً شم‌دیکی حالد . کندوسی ایچون ایلرولمک ، کیرولمک
امکانی قالمامش و عرب‌سنگ تکرلکی بر سودجی عرب‌سنگ تکرلکنه کیرمش ایدی .
صاچلرنی یولارق باغیردیکه :

— مادامکه بن سزه پازمی بکلدی‌کمی سویلیورم . یارب بونه حال !

عصیاندن زیاده یأس ایما ایدن اشو سوزلردن ۶۴ نمرولی پولیس مأموری
کندیسنه حقارت اولشمش دیه باقدی . و ذاتاً بومأمور ایچون هر حقارت کبرسون
پولیسلر ! شکلنده کورندیکندن بوسس‌ده قولاغنه اوصورتله عکس ایلدی .

— کبرسون پولیسلر ! دیدیکز اویله‌می ؟ پک اعلا . بنی تعقیب ایدی‌کیز .

قرانگیل ، فرط تعجب و عجزندن کونشیدن یاغش قوجه کوزلری ایله پولیس
مأمورینه باقدرق قوللرینی مائی کوملکنک اوزرینه چیراستلامش اولدینی حالد —
— بن دیدم ها ! کبرسون پولیسلر ؟ کبرسون پولیسلر . کبرسون . پولیسلر !

اوح ، اوح !

دیه سوبانیورایدی .

قرانکیل متعجبانه بوسوزلری سویلر ایکن قوندره جی مادام بایارده التده ۱۴
 صو اولدینی حالدہ کلدی . فقط پولیس مأموری قرانکیلی یقاسندن طومش
 اولدینی کورنجه حبسخانهیه کوتورمکده اولان بر آدمه تأدیہ دین ایتمکده معنی
 اولدینی ملاحظه ایدرک یاره یی فوطه سنک جینه قویدی .
 او آندہ قرانکیل صربہ سنک انبارہ کوندرلدیگنی ، حریتک غائب اولدینی ،
 آیاقلری التده کی کردابی ، کونشک سوندیگنی کوره رک .
 — پک اعلا ، او یله اولسون ! دیدی .
 ایشته کچن کون موسیو بورریشک ریاست ایتمکده اولدینی اونجی محکمہ جزاده
 باقیلان قرانکیل ایشی بومسئله در .

آناطول فرانس

